



# WE, JOKERS

英語のジョークを楽しむ会会報

No.39 October 10, 2013

- ジョークの心得三か条:
1. ジョークは心のゆとりであり、人生の潤滑油です。
  2. ジョークで言語の壁に挑むのは知的快感です。
  3. ジョークは簡潔が至上です。



## 第 39 回研究発表会

### 続・科学技術の進歩にまつわるエピソード

服部 陽一

#### 3. 中世〜ルネサンス初期

1. プラトンの「アカデメイア」BC 387〜。算術、天文学、幾何学。問答法。哲学（フィロソフ



▲ローマの水道橋（ポン・デュガル、プロヴァンス）



▲アルcantアラの橋（トレド）

イア)。ローマ帝国を、オクタウィアヌスが統一 BC 27。軍事・土木・法制稀有の才能。コンスタンティヌス大帝即位 AD 306。ミラノの勅令によりキリスト教を公認。AD 313。神学の体系化。ギリシャ学芸と対立。帝国東西分治（395）。大司教ネストリウス追放(431)。西ローマ帝国崩壊(476)。ギリシャ学芸イスラム帝国に流入。東ローマ帝国 ユスティニアヌス 1 世即位（527）。ローマ法大全」編纂 Corpus Juris Civilis。非キリスト教的学校閉鎖令。アカデメイア閉鎖(529)。ギリシャ学芸がヨーロッパから消滅。

★高度な教育機関アカデミー academia, academic, academician。プラトンアカデミー。フィレンツェでは、メディチ家と人文主義者のサークル。王立アカデミー フランス：ルイ 13 世、アカ

デミーフランセーズ。イギリス：ジョージ 3 世、ロイヤルアカデミー。プロイセン：フリードリッヒ 3 世、プロイセン科学アカデミー。スウェーデン：フレドリック 1 世、スウェーデン王立科学アカデミー。

#### JOKE CORNER

\*History calls the people Romans because they never stayed long in one place.

**【笑いのツボ】** Romans→those who roam around the world.

\*How the Roman Empire cut in half?  
—With a pair of Caesars.

**【笑いのツボ】** Caesars→scissors.

\*Why the West Point graduates hang their diplomas from the rear view mirror?  
—To justify their handicap parking.

**【笑いのツボ】** West Point の卒業生は、頭が弱いとの定評があるので、卒業証書は handicap parking の証明になる。ちなみに、同校は、Military Academy という立派な名前を持っています。

\*Did you see the excellent movie about the hot dog?

—Yes! It was an Oscar Wiener.

**【笑いのツボ】** Oscar Wiener→Oscar winner.  
Wiener→Vienna sausage→hot dog.

#### 2. ゼロの発見

インド 6〜7 世紀。グプタ朝崩壊後の混乱期。

空位の記号を数として認識→記号化「0」。位取り記数法の発明。インド哲学—因果からの解脱（悟り）。般若経「空」。般若心経「色即是空 空即是色」。数学者プラーマグプタ(598～668) 0の演算法を定義「ある数に0を加えて不変なり、ある数より0を減じて不変なり、ある数に0を乗じて0に帰す。ある数で0を除いても0なり。」この定義により、算術法が大発展。記数法、四則演算、分数、比例など。

### ★数記法の比較

インド	ローマ	中国
243	CCXXXIII	二百四十三

『あのギリシャ人達も、0なしで数学に取り組んでいた。ピタゴラスも ユークリッドも、アルキメデスさえも気が付かなかったのだ・・・』  
 コンスタンスレイド（「ゼロから無限へ」より）  
**ゼロの語源と変遷:** shuny（サンスクリット）、sifr（アラビア）、cifra（欧州）→cipher(英)→chiffre(仏)、zephirum →zero（伊）、nihil（羅）、zero, naught（英）、zero, neut（仏）、null（独）。★テニスの0ポイント:ラブ l'oeuf（フランス語の卵）

### 3. 知識の泉と計算術の確立

イスラム帝国 7～8世紀。『コーランか剣か・・・』  
 インド西部、北アフリカ、イベリア半島までを領有。文化の2大中心地 バグダッド（メソポタミア）、コルドバ（スペイン）。平和の郷バグダッドに君臨するカリフハルンアルラシッド。学問・芸術の保護、奨励。「千夜一夜物語」編纂。ギリシャ古典をアラビア語に翻訳・編集。古典翻訳庁「知恵の館」。ユークリッド、アルキメデス、ピタゴラス…→ヨーロッパ・ルネサンス期の重要な参考書「知識の泉」。知識人、学者、学生達はアラビア語を習得。インドの天文学者が、バグダッドを訪問

(773)。天文観察記録、天文の表、算術の書を献上。イスラム帝国内使用の数字をインド数字に統一→インド（アラビア）数字の普及と計算法の確立。

### 数学者 アルコワリズミ(780～850)

「計算法の書」 al-jabr wal-mu-qabalah  
 （アルジェブル） （ワラムカブラ）  
 【移項、復元】 【同類項整理、対比】

（9個の数字を表す文字を使って、任意の数を短く表現し、四則演算も簡単に行えるインド風計算の方法）

10進記数法の説明（位取り、桁上がり）0の使い方、九九の表 などの丹念の説明。その他、代数、天文学、地理学、税制など多くの著作を残し、「知恵の館」の中心人物となる。

algorithm アルゴリズム(アルコワリズミより)

algebra 代数学(al-jabrより)

★3桁の数を2つ並べて6桁の数を作ると、これは必ず13で割り切れる。何故か？

### JOKE CORNER

\* A cup of coffee, without cream, please!

—Unfortunately, we are out of cream. Would a cup of coffee without milk be OK?

**[笑いのツボ]** withoutなんだから、creamでもmilkでも同じこと。だが、彼は無[O]を意識していたらしいから数学者かも知れない。

\* Zero said to eight. “It’s about time you take the belt back to me. I’m tired of being zero anymore!”

**[笑いのツボ]** O君がベルトをしめれば8君に。

\* Breathe in, breathe out. Breathe in, breathe out. Forget all and attaining Enlightenment will be the least of your problem.

**[笑いのツボ]** 座禅の導師は、まず呼吸法を指導し、次に「すべてのことを忘れよ。悟りを開くことなど問題でない」と言った。肝心の「悟り」はどこへ？

\* Never forget that you are unique, like everyone else.

**[笑いのツボ]**

To be unique is not to be like others.

4. ヨーロッパの曙



▲ドゥーモ広場の  
フィボナッチ像

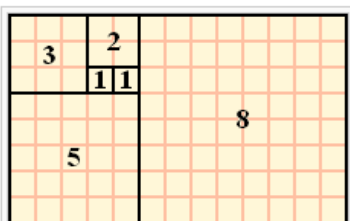
イタリア 13 世紀～ レオナルド・ダ・ピサ (フィボナッチ) (1170-1250) ピサの商人の息子、イスラム幼児学校で学習、エジプト、シリア、ギリシャ、シチリアに遊学。

「算盤の書」(Liber Abaci) (1202) インド記数法、商業用計算術。商業の中心地ピサからヨーロッパに普及。

★αβαχ (希) 計算板、アバクス (柱頭最上部の平板) abacus (羅) → abacus (英) : 算盤、計算盤

フィボナッチ数列

0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, 55, 89, 144, 233, 377, 610, 987...



フィボナッチ数列の各項を一辺とする正方形

$$F_0 = 0$$

$$F_1 = 1$$

$$F_{n+2} = F_n + F_{n+1} \quad (n \geq 0)$$

$$F_n = \frac{1}{\sqrt{5}} \left\{ \left( \frac{1 + \sqrt{5}}{2} \right)^n - \left( \frac{1 - \sqrt{5}}{2} \right)^n \right\} = \frac{\phi^n - (-\phi)^{-n}}{\sqrt{5}}$$

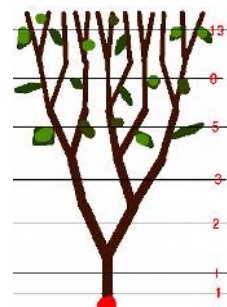
ただし、 $\phi \equiv \frac{1 + \sqrt{5}}{2} \simeq 1.618033988749895$  は黄金比。

$$\lim_{n \rightarrow \infty} \frac{F_n}{F_{n-1}} \rightarrow \phi$$

並んだ項の比は黄金比に収斂する。

自然界の現象に多く出現する。一花びらの数、

植物の実に現れる螺旋の数、つがいの兎が繁殖するときの全体数。蜂や蟻のオスに父親がいない家計を辿ると、この数が現れる。



▶枝分かれが作る  
フィボナッチ数

現代での応用：為替のテクニカル分析  
フィボナッチ・リトレースメント



**JOKE CORNER**

- \* Why was the abacus stressed out?  
—Because everyone was counting on him.  
【笑いのツボ】 count=計算する。count on…  
～に頼る。当てにする。
- \* I hit my wife over the head with an abacus the other day....I told the police it was a counter attack.  
【笑いのツボ】 counter= abacus. counter attack  
=反撃、逆襲。

イギリス；13世紀～。計算用の織物

tabula (羅) 平板→table、tablet  
 テーブル=台に乗せた平板に、格子模様を刻んだ計算用の道具→counter (カウンター)



▲タータンチェックの例

スコットランド：タータン：格子織 (スコットランド高地氏族の家紋) 格子模様を利用して「計算用の布」として使用。

check…格子、チェック、監査

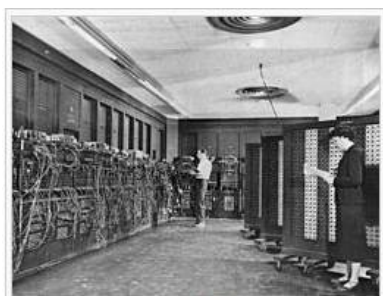
bureau (古フランス語)：きめの粗いウール、タータン用の布) →ビューロー：計算所、事務所、FBI,JTB


calculus (羅)：小石、計算用のトークン…

calculate (計算する) calculus


★現在のソロバンの機能 記憶、表示、加減 (ただし記憶の保持は不安定)。

世界最初の電子計算機 ENIAC (1946)。真空管 17500 本を使用。ソロバンの玉 1 個の機能：真空管 10 数本に相当。



プログラミングされるENIAC 



2人のプログラマーがENIACの制御パネルを  操作しているところ

**JOKE CORNER**

\* Seeing two Scotsmen bathing on the beach, a wealthy American offered five pounds to the one who could stay longest under water. They are still searching the bodies.

[笑いのツボ] Scotsmen are thought to be misers. For them five pounds are more valuable than their lives. This led them to a miserable drowning.

\* I've invented a computer that's almost human.

—How's that?

When it makes a mistake, it blames it on another computer.

[笑いのツボ] It is named 'Android'.

★イギリス：The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

大ブリテンおよび北アイルランド連合王国  
 ブリテン：ケルト系民族ブリトン人に由来  
 フランス ブルターニュ地方 (小ブリテン)

Castrum (羅)：軍事基地。地名にその名残  
 Lancaster、Manchester、Winchester

★食用肉 cattle, cow, ox, bull…beef  
 boef (仏)；big, hog, boar…pork, porc (仏)；  
 sheep, ram, lamb…mutton, mouton (仏)

紙の伝播

パピルス エジプト 紙蚊帳吊草の呼び名  
 BC3000 頃。ローマ帝国の公文書にはパピルスを使用。羊皮紙、ペルガモン (小アジア)、高級紙 BC150 頃。現在のトルコ、ベルガマ (ヘレニズム文化の一中心地) 現代への名残は…。

現用紙—漢初期の発明(BC200 頃)。項羽を倒した劉邦 (高祖) が建国。日本には 610 年に伝来 (推古天皇の時代)。

サマルカンドの攻防—タラス川の会戦 (751)。唐とアッバース朝の戦い捕虜の中に製紙技術を持つ唐人→サマルカンド紙。ヨーロッパに伝播。スペイン：トレド、バレンシア地方に製紙工場 (11 世紀)。イタリア：ファブリアノに製紙業 (11 世紀)。フランス、

ドイツ:12~13世紀。ドイツで印刷術の発明(グーテンベルク(1440))。イギリス:15世紀(1494)。16世紀~ドイツ:宗教改革(ルター、1517)。



印刷技術と紙を利用したハイテク戦略。

ドイツ語の聖書、広報宣伝用チラシの印刷と

配布。イギリス:紙の生産拡大、鉛筆の発明(1565)筆算術の普及、ソロバンの消滅。

<産業革命への準備>

### JOKE CORNER

\* What did one pencil say to another?

—You're looking so sharp today!

[笑いのツボ] sharp=先のとんがった、(頭脳が)さえている。

\* A collector of rare books ran into an acquaintance who told him he had just thrown away an old Bible that he found in a dusty, old box. He happened to mention that Guten-somebody-or-other had printed it.

Not Gutenberg?

—Yes, that was it.

You idiot! You've thrown away one of the first books ever printed. A copy recently sold at an auction for a million dollars!

—I don't think that book would have been worth anything that much. It was scribbled all over the margins by some guy named Martin-somebody.

[笑いのツボ]



(つづく)



## 第19回

## ジョーク・コンテスト

## MCの記

小池 温

ジョーク・コンテストの募集要領には、「20語以内厳守」と明記されておりましたが、出品27作品のうち4作品が語数オーバーでした。

これまでは語数超過の目こぼしもあったようですが、私は怖い祖父から「勝負は同じ土俵同じ武器で戦うべし」と教わり、会社員の時は、「terms & conditions 厳守」が掟だったのでアタマの底にあり、また他の23作品の応募者は制限語数以内に納めるべくご苦労されたであろうことをも勘案し、今回は21語以上の出品は、折角のご応募ですので一覧表に掲載はしますが、「被投票権は無し」としました。

栄えある第1位は、笠井進さんの“What's the best thing about Alzheimer's disease? You get to meet new people every day!”(9票)に輝きました。厳しい闘病生活のなかにあっても、毎日いろいろな人達に会っていると思ひ込む楽しみがある!

第2位は豊田一男さんの“it's said that a pretty face is a passport. But, It's not, it's a visa, and it turns out fast.”(8票)。美貌はパスポートのように長くは継続不能。ビザ(査証)のようにすぐに失効してしまうとの高級ウイット。イラストのカトリーヌ・ドヌーブにウツトリ。

第3位は、新堂睦子さんと笠井進さんが同票(7票)。新堂さんは“No, you aren't down-

loaded. You were born.” と、IT 時代に頻繁に使用されている単語 download をうまく取り入れています。笠井さんは優勝と 3 位のダブル受賞の快挙。”A woman never forgets the man she could have had; a man, the woman he could not.” 男の方がウジウジしていて何か頼りない感じが出ています。

会の最後に、ある会員より「この会もブログに流れるようになったので、今後病名・人種差別語等につき、第三者より指摘を受けないよう防御策を講ずるべき」との問題提起がありました。時間切れで討議を進めることは出来ませんでしたので、本件は幹事の皆様にてご検討方お願いします。

### 第 20 回ジョーク・コンテスト出品募集

1. 語数は、**20 WORDS** を上限とします。これを上回る場合には、エントリーをお断りします。(ピリオド・コンマ・引用符・?・!などは、カウントの対象としません。)
  2. 出品数は**お一人二題まで**とします。二題出品の際には、第一応募、第二応募の別を明記してください。第一応募のものはエントリーしますが、第二応募のものは MC の判断によって、エントリーしないこともあります。これは全体のエントリー数を調整し、時間内に楽しい討論を十分できるようにするためです。
  3. 「艶物ジョーク」は、エレガントなものに限ります。これに抵触する場合には、エントリーを認めないこともあります。
  4. 必要と思われる場合には、注釈・イラスト・写真などを添えてくださってもかまいません。
  5. コンテストは、**2013 年 11 月 16 日(土)**の研究発表会で行われます。
  6. 結果は *We, Jokers* No.40 Joke Contest Supplement 紙上でも発表されます。
  7. 当日出席しない方も応募できますが、つとめて出席されるようお願いいたします。
- 宛先：[jlweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlweb-renraku@eigojoker.com)
  - 締め切り：**2013 年 11 月 4 日(月・休日)**

### J L C 第 40 回研究発表会のご案内

会員各位のご参加をお待ちします。まだ会員になっておられない方もどうぞ。

- 日時：**2013 年 11 月 16 日 (土)**  
**14:00~16:00**
- 会場：日本近代文学館 (2 階会議室)  
(東京都目黒区駒場 4-3-55、駒場公園内)  
電話：03-3468-4181
- 交通：京王井の頭線「駒場東大前」駅 (渋谷駅から二つ目) 下車徒歩 7 分。地図は、「日本近代文学館」の HP をご検索ください。
- プログラム
  - ① 第 40 回研究発表会記念講演  
「ひと皮めくるユーモア—日本語と英語の言語感覚」宮本倫好 代表
  - ② 第 20 回ジョーク・コンテスト  
司会=山崎雍一 会員
- 参加費：会員・非会員とも **1,000 円**
- 連絡先：[jlweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlweb-renraku@eigojoker.com)

### THE LONG, LONG, LONG, LONG WORD

pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis  
根気よく数えてみると 45 文字もあります。『新英和  
大辞典 第六版』(研究社、2002 年)には、「【病理】  
塵肺症」という訳語の後に、「★この辞書の中の英語  
語彙の中で最も長い後」と注がついています。また、  
同社発行の『リーダーズ英和辞典 第 3 版』(2012 年)  
には、「作為的に作られた長い単語」とあります。ギ  
ネス・ブックに載るように、わざと記録作りをしよ  
うとしたのかもしれませんが。

### WE, JOKERS No.39

英語のジョークを楽しむ会 (Joke-Loving Club) 会報  
発行日：2013 年 10 月 10 日  
発行人：世話人代表 宮本倫好  
編集人：佐川光徳  
問合せ先：[jlweb-renraku@eigojoker.com](mailto:jlweb-renraku@eigojoker.com)